



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
25 February 2003
Russian
Original: English

Пятьдесят восьмая сессия

Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов*

Часть III Международное правосудие и право

Раздел 7 Международный Суд

Содержание

	<i>Стр.</i>
Общий обзор	3
А. Члены Суда	7
В. Секретариат Суда	7
С. Вспомогательное обслуживание программы	8
Приложение	
Показатели объема работы	13

* Утвержденный бюджет по программам будет впоследствии опубликован в окончательном виде в качестве *Официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 6 (A/58/6/Rev.1)*.

Сокращения

ВР	Высший разряд
ОО	Категория общего обслуживания
ПГС	Помощник Генерального секретаря
ПР	Прочие разряды

Часть III

Международное правосудие и право

Раздел 7

Международный Суд

Общий обзор

- 7.1 Положение 15.1 Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций гласит, что предложения по бюджету по программам Международного Суда подготавливаются Судом в консультации с Генеральным секретарем и что эти предложения представляются Генеральной Ассамблее Генеральным секретарем вместе с теми замечаниями, которые он может посчитать желательными. Настоящим представляются предложения Суда. Предложения Суда на двухгодичный период 2004–2005 годов полностью поддерживаются Генеральным секретарем.
- 7.2 Международный Суд, который состоит из 15 судей, избираемых Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности, является одним из шести главных органов Организации Объединенных Наций и главным ее судебным органом. Он действует в соответствии со своим Статутом, который является неотъемлемой частью Устава Организации Объединенных Наций. Суд разрешает в соответствии с международным правом споры, передаваемые ему на рассмотрение государствами, а по запросу органов, уполномоченных на это Уставом или согласно его положениям, он может выносить консультативные заключения по юридическим вопросам. Участниками Статута Суда является в общей сложности 191 государство, 63 из которых признали юрисдикцию Суда обязательной в соответствии с пунктом 2 статьи 36 его Статута. Кроме того, имеется около 300 двусторонних и многосторонних договоров, по которым Суду предоставляется юрисдикция на урегулирование споров, касающихся применения или толкования этих договоров. Суд представляет Генеральной Ассамблее ежегодные доклады, последний из которых содержится в документе A/57/4.
- 7.3 Ни деятельность Суда, ни деятельность его Секретариата не охватывается среднесрочным планом Организации Объединенных Наций. Для реализации положений Устава и достижения его целей Суд должен всегда быть в состоянии выполнять возложенные на него функции. Суд отмечает, что, хотя в силу его специфики спрогнозировать основные показатели объема его работы (например, количество дел, уже находящихся на рассмотрении Суда, и количество новых дел, в том числе возбуждаемых в порядке особого производства в связи с уже рассматриваемыми делами) невозможно, были приложены усилия к тому, чтобы оценить потребности Суда на двухгодичный период 2004–2005 годов исходя из объема его работы за прошлый и текущий двухгодичные периоды.
- 7.4 На момент представления настоящего предложения, которое охватывает двухгодичный период 2004–2005 годов, на рассмотрении Суда находилось 24 дела, касавшиеся споров между странами, представляющими все регионы мира, причем споры эти затрагивали самые разнообразные вопросы. Во многих случаях стороны выступают с предварительными возражениями, и их рассмотрение выделяется в отдельное производство, которое тоже сопряжено с представлением сторонами документов, проведением слушаний и вынесением решения; это тоже сказывается на объеме работы Суда. Количество судопроизводственных документов может возрасти также в случае заявления ответчиком встречных требований или вступления в уже рассматриваемое дело еще одного государства. Наряду с рассмотрением очередных дел

Суд должен быть готов к тому, что ему придется во внеочередном порядке рассматривать просьбы, касающиеся указания (предписания) временных мер.

- 7.5 Следует отметить, что в своей резолюции 56/253 от 24 декабря 2001 года Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря рекомендовать Международному Суду провести обзор своих управленческих функций в целях внедрения системы составления бюджета, ориентированного на конкретные результаты. Изучив и проанализировав резолюцию 55/231 Ассамблеи от 23 декабря 2000 года «Составление бюджета, ориентированного на конкретные результаты», Суд пришел к заключению, что такая методика составления бюджета не подходит для его деятельности.
- 7.6 Международный Суд пришел к выводу о том, что эта методика как управленческий инструмент, призванный повысить ответственность и подотчетность при осуществлении программ, для него не подходит. Суд подчеркивает, что его уставная функция — разрешать дела, представляемые ему на рассмотрение государствами, и выносить консультативные заключения по просьбе должным образом уполномоченных органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений. Поэтому Суд должен всегда быть в состоянии выполнять обязанности, возложенные на него Уставом. Суд считает, что в силу этой уставной обязанности его бюджетная ситуация во многих отношениях уникальна. Суд подчеркивает также, что в отличие от других органов Организации Объединенных Наций, охватываемых среднесрочным планом, у него нет «программы», которую можно было бы соизмерять с какими-то задаваемыми показателями. Кроме того, Суд отмечает, что было бы неуместно проводить параллель с международными трибуналами, учрежденными Советом Безопасности. В этих трибуналах новые дела возбуждаются их же органом (Канцелярией Обвинителя), тогда как Международный Суд не в состоянии контролировать количество новых дел, в частности просьб об указании временных мер, или сроки их поступления.
- 7.7 Общий объем ресурсов, испрашиваемых на содержание Международного Суда в двухгодичный период 2004–2005 годов, составляет, по текущим расценкам 2002–2003 годов, 27 201 500 долл. США, что означает увеличение расходов на 885 600 долл. США (3,3 процента). Это увеличение связано с тем, что стали ощущаться последствия появления новых должностей, которые были утверждены на двухгодичный период 2002–2003 годов, а именно 2 должностей С-4 и 14 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) (в том числе 4 должностей, преобразованных в штатные из должностей временного персонала общего назначения для обслуживания заседаний, и 3 должностей, преобразованных в штатные из должностей временного персонала общего назначения), и тем, что в двухгодичном периоде 2004–2005 годов предлагается учредить новые должности (1 должность С-4 и 2 должности категории общего обслуживания (прочие разряды)). Сопряженные с этим расходы частично компенсируются сокращением расходов по статьям, не связанным с должностями. Следует также отметить, что, опираясь на рекомендацию, вынесенную в докладе Объединенной инспекционной группы «Обзор административно-управленческой практики в Секретариате Международного Суда» (см. А/55/834), Генеральная Ассамблея утвердила в двухгодичном периоде 2002–2003 годов ресурсы на пять должностей судебных делопроизводителей (в ранге С-2) по статье «Временный персонал общего назначения». В связи с тем, что функции судебных делопроизводителей носят постоянный характер, в двухгодичном периоде 2004–2005 годов эти должности предлагается преобразовать в штатные. Каких-либо дополнительных расходов это преобразование за собой не повлечет.

7.8 В таблице 7.1 приводится процентное распределение ресурсов.

Таблица 7.1

Процентное распределение ресурсов по компонентам

<i>Компонент</i>	<i>Регулярный бюджет (в процентах)</i>
А. Члены Суда	29,9
В. Секретариат Суда	55,4
С. Вспомогательное обслуживание программы	14,7
Всего	100,0

7.9 В таблиц 7.2 приводятся сводные данные о распределении ресурсов, а в таблице 7.3 указаны потребности в должностях.

Таблица 7.2

Потребности в ресурсах с разбивкой по компонентам

(В тыс. долл. США)

Регулярный бюджет

<i>Компонент</i>	<i>Расходы за 2000–2001 гг.</i>	<i>Ассигно- вания на 2002–2003 гг.</i>	<i>Рост объема ресурсов</i>		<i>Итого до пересчета</i>	<i>Сумма пересчета</i>	<i>Смета на 2003–2004 гг.</i>
			<i>Сумма</i>	<i>В процентах</i>			
Члены Суда	8 022,5	8 315,3	(159,5)	(1,9)	8 155,8	32,0	8 187,8
Секретариат Суда	10 208,9	14 331,5	712,1	4,9	15 043,6	1 251,9	16 295,5
Вспомогательное об- служивание програм- мы	3 955,0	3 669,1	333,0	9,0	4 002,1	183,2	4 185,3
Всего	22 186,4	26 315,9	885,6	3,3	27 201,5	1 467,1	28 668,6

Потребности в ресурсах по регулярному бюджету с разбивкой на компоненты
(В тыс. долл. США)

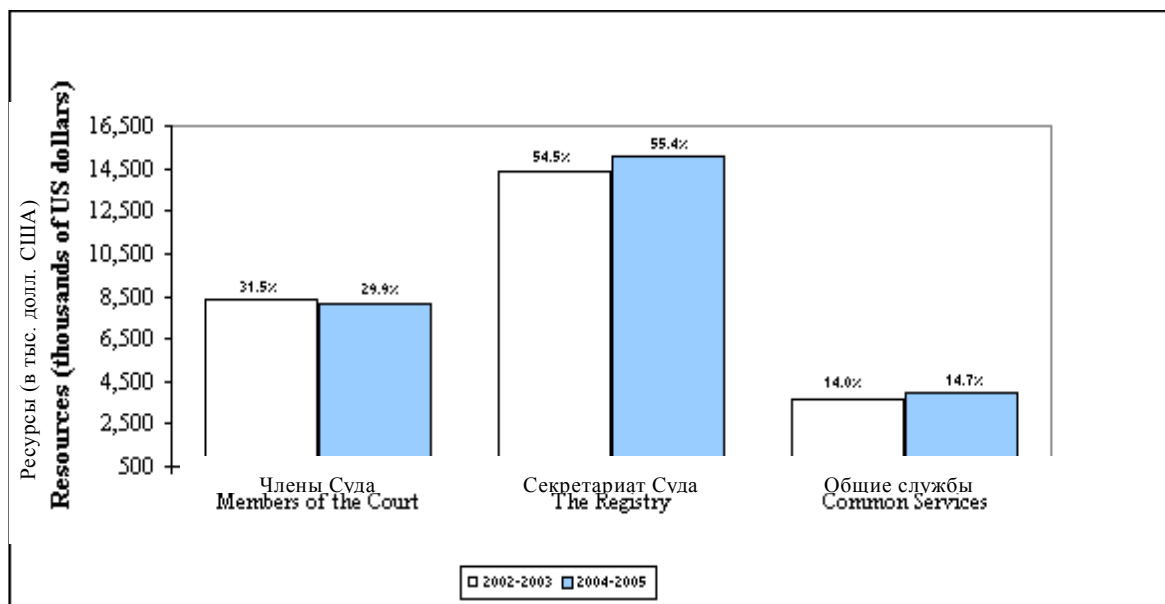


Таблица 7.3

Потребности в должностях

Категория	Штатные должности по регулярному бюджету		Временные должности				Итого	
			Регулярный бюджет		Внебюджетные ресурсы			
	2002–2003 гг.	2004–2005 гг.	2002–2003 гг.	2004–2005 гг.	2002–2003 гг.	2004–2005 гг.	2002–2003 гг.	2004–2005 гг.
Категория специалистов и выше								
ПГС	1	1	–	–	–	–	1	1
Д-2	1	1	–	–	–	–	1	1
Д-1	1	1	–	–	–	–	1	1
С-5	3	3	–	–	–	–	3	3
С-4/3	17	18	12	12	–	–	29	30
С-2/1	5	10	–	–	–	–	5	10
Итого	28	34	12	12	–	–	40	46

Категория	Штатные должности по регулярному бюджету		Временные должности				Итого	
	2002–2003 гг.	2004–2005 гг.	Регулярный бюджет		Внебюджетные ресурсы		2002–2003 гг.	2004–2005 гг.
			2002–2003 гг.	2004–2005 гг.	2002–2003 гг.	2004–2005 гг.		
Категория общего обслуживания								
Высший разряд	6	6	–	–	–	–	6	6
Прочие разряды	43	47	2	–	–	–	45	47
Итого	49	53	2	–	–	–	51	53
Всего	77	87	14	12	–	–	91	99

А. Члены Суда

Потребности в ресурсах (до пересчета): 8 155 800 долл. США

- 7.10 Раз в три года Генеральная Ассамблея проводит обзор условий службы и размеров вознаграждения членов Суда. В своей резолюции 56/285 от 27 июня 2002 года Ассамблея утвердила размеры вознаграждения (160 000 долл. США в год) и пенсии и другие условия службы членов Международного Суда (в том числе надбавку в размере 15 000 долл. США в год для Председателя Суда и в размере 94 долл. США в день, но не более 9400 долл. США в год для Вице-Председателя на период выполнения им функций Председателя). Предусматривается сокращение требуемых ресурсов, вызванное прежде всего тем, что уже не будут выделяться ресурсы на судей *ad hoc*, утвержденные в одноразовом порядке на двухгодичный период 2002–2003 годов. Вместе с тем предполагается, что ресурсы, которые предлагается выделить по настоящей смете, будут в случае необходимости дополняться за счет принятия соответствующих обязательств на основании положений резолюции о непредвиденных и чрезвычайных расходах, которую Ассамблея примет на своей пятьдесят восьмой сессии.

Таблица 7.4

Потребности в ресурсах

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Должности	
	2002–2003 гг.	2004–2005 гг.	2002–2003 гг.	2004–2005 гг.
Расходы, не связанные с должностями	8 315,3	8 155,8	0	0
Всего	8 315,3	8 155,8	0	0

В. Секретариат Суда

Потребности в ресурсах (до пересчета): 15 043 600 долл. США

- 7.11 Поскольку Суд является и судебным органом, и международным учреждением, его Секретариат должен выполнять как функции, связанные со вспомогательным обеспечением судебной деятельности, так и функции международного секретариата. Секретариат Суда отвечает за правовое, дипломатическое, лингвистическое и прочее техническое обеспечение деятельности Суда. Кроме того, он отвечает за административное управление, конференционное обслуживание, компьютеризацию, ведение архива, рассылку материалов и библиотечно-

документационное обслуживание, а также является утвержденным каналом, через который осуществляется связь с Судом. Секретарь и заместитель Секретаря избираются на семь лет и могут быть переизбраны. Персонал Секретариата назначается Судом в соответствии с пунктом 2 статьи 21 его Статута.

Таблица 7.5

Потребности в ресурсах

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Должности	
	2002–2003 гг.	2004–2005 гг.	2002–2003 гг.	2004–2005 гг.
Должности	12 108,7	13 447,8	91	99
Расходы, не связанные с должностями	2 222,8	1 595,8	0	0
Всего	14 331,5	15 043,6	91	99

- 7.12 Ресурсы Секретариата будут увеличены за счет появления трех новых должностей (одна должность класса С-4 и две должности категории общего обслуживания), необходимых для совершенствования компьютерного обеспечения и усиления безопасности во Дворце мира. Кроме того, пять должностей судебных делопроизводителей (С-2), которые сейчас проходят по статье «Временный персонал общего назначения», предлагается преобразовать в штатные должности. Новые должности запрашиваются для того, чтобы Секретариат лучше справлялся с возросшим объемом работы Суда. Сокращение расходов, не связанных с должностями, отражает прежде всего сокращение расходов по статье «Временный персонал общего назначения» в силу предлагаемого преобразования должностей судебных делопроизводителей в штатные должности.

С. Вспомогательное обслуживание программы***Потребности в ресурсах (до пересчета): 4 002 100 долл. США***

- 7.13 Ассигнования по разделу «Вспомогательное обслуживание программы» предназначаются для покрытия расходов на пользование Международным Судом и его Секретариатом общими службами, включая, в частности, взнос Организации Объединенных Наций в Фонд Карнеги за пользование помещениями Дворца мира. Они также покрывают расходы на публикации Суда, расходы на приобретение предметов снабжения и оборудования и общие эксплуатационные расходы.

Таблица 7.6

Потребности в ресурсах

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Должности	
	2002–2003 гг.	2004–2005 гг.	2002–2003 гг.	2004–2005 гг.
Расходы, не связанные с должностями	3 669,1	4 002,1	0	0
Всего	3 669,1	4 002,1	0	0

- 7.14 Ресурсы, запрашиваемые по разделу «Вспомогательное обслуживание программы», увеличиваются, что сопровождается их перераспределением: общие эксплуатационные расходы и

расходы на мебель и оборудование возрастают, тогда как расходы на услуги по контрактам и на приобретение предметов снабжения и материалов сокращаются. Главная цель, преследуемая при этом, будет состоять в том, чтобы Международный Суд был в состоянии полностью выполнять свои обязательства в отношении помещений, арендуемых во Дворце мира в Гааге. Кроме того, увеличение ресурсов позволит внедрить систему цифровой записи судебных разбирательств.

Таблица 7.7

Краткая информация о мерах, принятых в порядке осуществления соответствующих рекомендаций Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

Краткое описание рекомендации

Меры, принятые в порядке осуществления рекомендации

Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (A/56/7)

Консультативный комитет рекомендует Суду воспользоваться услугами надлежащих внешних экспертов для изучения возможностей модернизации порядка и процедур его работы, учитывая при этом практику, применяемую другими судебными органами. Комитет также рекомендует Суду изучить возможности использования услуг стажеров, а также потенциальные возможности использования новой технологии в таких областях, как дистанционный письменный перевод и использование цифровой записи судебных разбирательств (пункт III.10).

1. Суд постоянно изучает способы модернизации своего функционирования. Недавно он утвердил новые методы работы, позволяющие ускорить обработку дел, о чем государства и общественность были незамедлительно проинформированы в сообщении для прессы от 4 апреля 2002 года. Что же касается технического уровня, то Секретариат Суда продолжает свою работу над завершением компьютеризации различных своих департаментов и каналов их связи с внешним миром (электронная почта, Интернет и т.д.). Внедрено новое реферативное программное обеспечение, прежде всего Zylmage. Это позволило существенно повысить эффективность таких подразделений, как правовое, лингвистическое и архивное. Однако в силу того, что предложения на двухгодичный период 2002–2003 годов, которые касались, в частности, услуг консультантов и обработки данных, подверглись сплошной корректировке, возможность воспользоваться услугами внешних экспертов в этом отношении сейчас еще более сузилась. Кроме того, произведенные сокращения не дали Секретариату возможности приобрести новые средства информационной технологии.

2. Суд поддерживает регулярные контакты с другими судебными органами, например Международным трибуналом по бывшей Югославии, Международным трибуналом по морскому праву, Судом Европейских сообществ и Европейским судом по правам человека. Однако, как показывает опыт, применяемая ими практика обычно не может быть с существенной пользой использована Судом в его усилиях по модернизации. При этом функции каждого из этих органов отличаются от функций Суда, в связи с чем их организация и порядок их работы тоже другие. В одних больше судей, а их работа распределена между палатами (камерами); другие рас-

2. Суд поддерживает регулярные контакты с другими судебными органами, например Международным трибуналом по бывшей Югославии, Международным трибуналом по морскому праву, Судом Европейских сообществ и Европейским судом по правам человека. Однако, как показывает опыт, применяемая ими практика обычно не может быть с существенной пользой использована Судом в его усилиях по модернизации. При этом функции каждого из этих органов отличаются от функций Суда, в связи с чем их организация и порядок их работы тоже другие. В одних больше судей, а их работа распределена между палатами (камерами); другие располагают более крупными бюджетными ресурсами. Проблемы, с которыми они сталкиваются, и решения, которые они им находят, в большинстве случаев специфичны и не поддаются экстраполяции на Суд. Кроме того, хотя Суд может периодически пользоваться техническим содействием Международного трибунала по бывшей Югославии, на помощь других судов он рассчитывать не может, поскольку они не относятся к системе Организации Объединенных Наций.

3. Суд располагает стажировочной программой. С 1999 года Суд устраивает прежде всего летом стажировки в различных департаментах Секретариата.

4. По мнению Суда, Секретариат не сможет пользоваться дистанционным письменным переводом. Он сопряжен с серьезными проблемами, которые можно распределить по следующим трем категориям:

а) скорость/

доступность; б) качество; в) конфиденциальность.

а) Несмотря на то, что Суд всячески старается планировать заблаговременно, он неизбежно зависит от запросов своей клиентуры — государств. Обычно он не знает заранее о том, что к нему на рассмотрение поступит новое дело, и узнаёт об этом достаточно поздно.

Документы, которые с этим связаны (зачастую они носят крайне технический характер), должны переводиться как можно скорее, очень квалифицированно и точно, причем переводчикам необходим постоянный и немедленный доступ ко всем необходимым справочным материалам, в том числе к конфиденциальным документам Суда. При этом дело может быть без всякого предупреждения отозвано из Суда, и тогда он должен быть в состоянии тут же начать рассмотрение очередного дела, что опять вызывает необходимость в срочном переводе сложных и зачастую больших по объему документов.

б) Перевод документов Суда требует большого на-

b) Перевод документов Суда требует большого навыка и опыта юридического перевода, а также знакомства со специфической терминологией Суда. В тех случаях, когда у Суда возникает необходимость в привлечении письменных переводчиков со стороны (в частности в тех случаях, когда накапливаются представляемые сторонами документы судопроизводства и приложения к ним), он предпочитает обращаться к своему резерву переводчиков-надомников, имеющих опыт работы по заказам Суда, знакомых с его терминологией и стилистикой и доказавших, что им можно доверять конфиденциальные документы (см. ниже, пункт (с)).

с) Все представляемые сторонами в связи с рассматриваемыми делами документы остаются конфиденциальными до начала слушаний. То же относится к записям судей и тем более к различным черновикам самого решения. Любое нарушение конфиденциальности может крайне серьезно отразиться на авторитете Суда и доверии государств к нему. Поэтому Суд считает нежелательным направление таких документов на перевод (без контроля и надзора со стороны его Секретариата) в различные места службы Организации Объединенных Наций, даже если предположить, что там имеются для этого необходимые резервные возможности и кадры. Учитывая все эти соображения, Суд делает вывод о том, что дистанционный письменный перевод, который может обеспечить сокращение расходов в надлежащих условиях, не подходит Суду в силу специфики его требований к переводу.

5. Наконец, в июне 2001 года при техническом содействии со стороны Международного трибунала по бывшей Югославии Суд заменил звуковую систему в Большом зале правосудия. Из-за ограниченности средств на тот момент не было возможности установить систему цифровой записи судебных разбирательств. Такую систему планируется установить в двухгодичном периоде 2004–2005 годов.

Консультативный комитет отмечает, что, поскольку проект бюджета Суда не является частью среднесрочного плана, положения, касающиеся составления бюджета, ориентированного на достижение конкретных результатов, не изменялись. Вместе с тем в будущем сметы Суда следует более четко

Как отмечает Комитет, Суд не в состоянии применять методику составления бюджета, ориентированного на конкретные результаты, при представлении своих предложений по бюджету.

Однако с учетом рекомендации, касающейся обоснования сметы Суда, в настоящее время регулярно собираются статистические данные о выполненном объеме работы. Постольку, поскольку они дают ясную картину деятельности как Суда, так и Секретариата, эти показа-

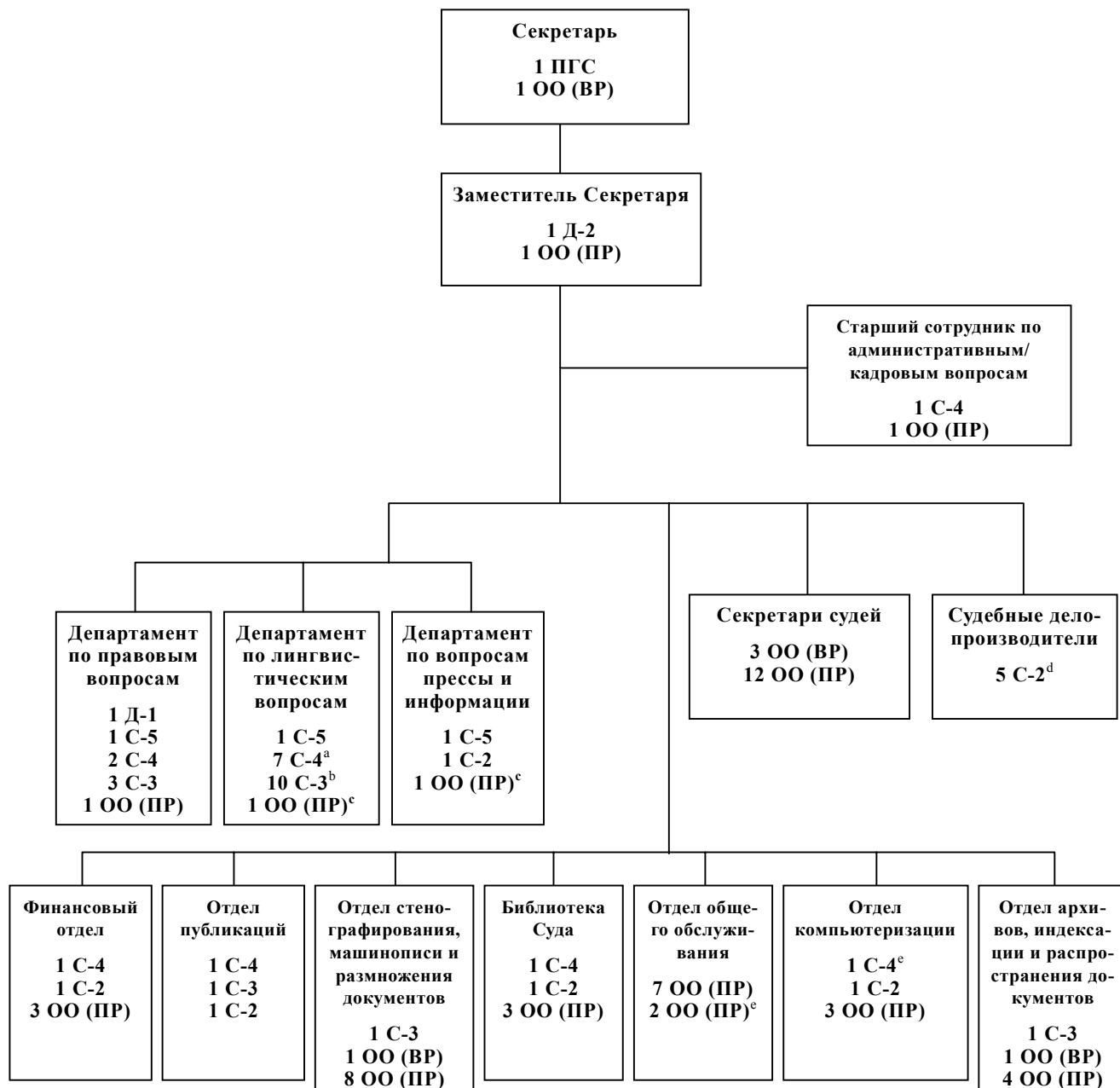
*Краткое описание рекомендации**Меры, принятые в порядке осуществления рекомендации*

Консультативный комитет отмечает, что, поскольку проект бюджета Суда не является частью среднесрочного плана, положения, касающиеся составления бюджета, ориентированного на достижение конкретных результатов, не применялись. Вместе с тем в будущем сметы Суда следует более четко обосновывать с точки зрения объема работы (пункт III.17).

Как отмечает Комитет, Суд не в состоянии применять методику составления бюджета, ориентированного на конкретные результаты, при представлении своих предложений по бюджету.

Однако с учетом рекомендации, касающейся обоснования сметы Суда, в настоящее время регулярно собираются статистические данные о выполненном объеме работы. Постольку, поскольку они дают ясную картину деятельности как Суда, так и Секретариата, эти показатели будут в будущем служить для обоснования бюджетных предложений Суда.

Международный Суд
Организационная структура и распределение должностей
на двухгодичный период 2004–2005 годов



^а Включая 3 временные должности.

^б Включая 9 временных должностей.

^с Преобразованы из временных должностей.

^д Преобразованы из должностей, проходивших по статье «Временный персонал общего назначения».

^е Новые должности.

Приложение

Показатели объема работы на 2004–2005 годы

- А.7.1 Специфика Международного Суда делает невозможным прогнозирование основных показателей объема работы (количество дел, уже рассматриваемых Судом, и количество новых дел, в том числе возбужденных в порядке особого производства в связи с уже рассматриваемыми делами). Международный Суд не в состоянии контролировать количество новых дел и сроки их возбуждения. Государства передают Суду на рассмотрение новые дела, а органы Организации Объединенных Наций и специализированные учреждения запрашивают у Суда консультативные заключения, причем все они могут делать это в любое время, без предварительного уведомления Суда. Когда на рассмотрении Суда находится какое-либо дело, невозможно предугадать, начнется ли по нему особое производство (просьбы об указании временных мер, предварительные возражения, встречные требования, просьбы о вступлении в дело). Как показывает опыт Суда, в разные годы количество возбуждаемых дел существенно варьировалось, однако в последнее время количество дел, поступающих в Суд на рассмотрение, имеет тенденцию расти.
- А.7.2 Что касается объема работы, то возбуждение нового дела (в том числе в порядке особого производства) в тот или иной год обычно требует выделения ресурсов на протяжении ряда лет. Таким образом, на объем работы в 2004–2005 годах будут влиять дела, возбужденные в предшествовавшие годы.

Показатели объема работы

Описание	2000–2001 годы	2002–2003 годы ^a	2004–2005 годы ^a	Количество
Департамент по правовым вопросам				
Дела, уже находящиеся на рассмотрении	24	24	24 ^b	–
Новые дела (в том числе возбуждаемые в порядке особого производства)	11	Непредсказуемо	Непредсказуемо ^c	–
Решения, а также постановления по вопросам существа (в частности, в порядке особого производства)	5	9	Непредсказуемо ^c	–
Окончательно разрешенные дела	5	5	Непредсказуемо ^c	–
Постановления по процедурным вопросам	34	32	48	–
Входящие письма, касающиеся судебных дел	375	449 ^d	500 ^d	–
Исходящие письма, касающиеся судебных дел	1 372	1 386 ^d	1 600 ^d	–
Распространяемые материалы, касающиеся судебных дел	431	526 ^d	600 ^d	–
Подготовленные стенографические отчеты о заседаниях Суда	124	160	200	–
Количество страниц	568	588	700	–
Распространяемые материалы Комитета по Регламенту	52	26	40	–
Реферативные меморандумы и бумаги	60	178	200	–

Описание	2000–2001 годы	2002–2003 годы ^a	2004–2005 годы ^a	Количество
Департамент по лингвистическим вопросам				
<i>Письменный перевод</i>				
Документы, непосредственно касающиеся судебной деятельности Суда	9 485 000	11 433 264	11 200 000	– слов
Документы, непосредственно не касающиеся судебной деятельности Суда	1 085 000	795 402	1 200 000	– слов
Вспомогательное обеспечение переводческой деятельности (техническое редактирование, документация, терминология и т.д.)	500 000	503 122	500 000	– слов
<i>Устный перевод</i>				
Открытые заседания Суда	49	81 ^e	80 ^e	–
Закрытые заседания Суда	134	125	130 ^e	–
Заседания комитетов	37	41	45	–
Машиннописное бюро				
(Включая распечатку аудиозаписей, исправления, обработку текстов, стенограммы и корректуру)				
Представляемые сторонами документы судопроизводства ^f	16 600	33 224	35 000	– страниц
Стенографические отчеты ^g	8 404	13 070	15 000	– страниц
Распространяемые материалы, касающиеся судебных дел ^f	1 700	2 231	4 000	– страниц
Письма, касающиеся судебных дел, финансовых вопросов и т.д. ^f	1 500	2 163	2 500	– страниц
Судебные решения ^f	256	780	900	– страниц
Записи ^g	1 508	2 104	2 100	– страниц
Поправки ^g	128	1 007	1 200	– страниц
Мнения судей ^f	738	1 411	1 700	– страниц
Судебные постановления ^f	142	146	150	– страниц
Выступления Председателя ^g	196	354	250	– страниц
Материалы для общего распространения, служебные циркуляры и т.д. ^f	2 136	2 165	2 200	– страниц
Стенографические отчеты ^g	1 122	805	800	– страниц
Доклад Суда ^f	467	697	220	– страниц
Общее количество	34 900	59 147	66 020	– страниц
Отдел архивов, индексации и распространения документов				
Распространенные документы	1 400	1 480	1 500	–
Исходящая корреспонденция (в том числе по судебным делам)	13 300	12 900	13 600	–
Входящая корреспонденция	5 300	15 400	15 600	–

Описание	2000–2001 годы	2002–2003 годы ^a	2004–2005 годы ^a	Количество
Финансовый отдел				
Штатное расписание (штатные должности и должности на двухгодичный период)	75	91	99	– должностей
Судьи ad hoc	32 ^h	36 ^{h i}	Непредсказуемо ^j	– человек
Обработанные счета-фактуры	1 170	1 530	1 600	–
Заказы на поставки	273	125	140	–
Контракты (кадры)	358	402	400	–
Обработанные требования об оплате путевых расходов	216	158	170	–
Отдел компьютеризации				
Установленные и обслуженные автоматизированные рабочие места/персональные компьютеры	234	268	138	–
Установленные и обслуженные серверы	12	13	5	–
Сетевые системы	6	6	2	–
Веб-браузеры	31	73	50	–
Веб-сайты (в том числе зеркальные)	10	10	5	–
Библиотека и Департамент документации				
Книги, хранящиеся в фондах	93 900	98 998	105 200	–
Заказы на информационные справки	14 100	13 350	14 000	–
Заказы на библиотечные материалы	3 260	3 950	4 000	–
Департамент информации				
Опубликованные пресс-релизы	77	80	90	–
Заказы на документацию и запросы по телефону	29 040	32 650	34 000	–
Заказы на документацию и запросы по электронной почте	14 520	17 980	18 000	–
Экскурсионные группы (от вузов, юридических обществ, дипломатического корпуса и т.д.)	158	201	220	–
Посетители (от вузов, юридических обществ, дипломатического корпуса и т.д.)	5 160	5 286	5 200	– человек
Отдел размножения документов				
Заказы на размножение документов	5 421 381	6 150 359	6 200 000	– страниц
Отдел публикаций				
Заявки	470	2 964 ^{k1}	Непредсказуемо	– страниц
Выносимые Судом определения (решения, постановления)	2 360	3 030	2 500 ^k	– страниц
Указатели	360	304	200	– страниц
Переплетенные тома (брошюровка и распечатка)	4 280	5 021	3 000	– страниц

<i>Описание</i>	<i>2000–2001 годы</i>	<i>2002–2003 годы^a</i>	<i>2004–2005 годы^a</i>	<i>Количество</i>
Сводные тома представляемых сторонами документов судопроизводства	10 000	8 000	8 000	– страниц
Ежегодники на французском языке	750	836	850	– страниц
Ежегодники на английском языке	730	796	800	– страниц
Библиографии	220	320	360	– страниц
Список членов Суда	16	32	32	– страниц
Регламент Суда	76	80	80	– страниц

^a Ориентировочные данные.

^b См. пункт А.7.1 выше. Предполагается, что количество судебных дел будет по крайней мере таким же, как и в двухгодичном периоде 2002–2003 годов (т.е. 24 дела). Однако следует подчеркнуть, что предсказать, какие еще дела могут поступить в ближайшем будущем, невозможно.

^c См. пункт А.7.1 выше. Дать авторитетный прогноз сложно.

^d Эти цифры могут существенно возрасти в случае возбуждения новых дел: см. пункт А.7.1 выше.

^e См. пункт А.7.1 выше.

^f Цифры означают количество страниц текста, напечатанного через один интервал.

^g Цифры означают количество страниц текста, напечатанного через два интервала.

^h Некоторые судьи ad hoc назначаются для выполнения своих функций по нескольким делам.

ⁱ В зависимости от количества дел численность судей ad hoc может теоретически возрасти до 40 человек.

^j Предсказать число судей ad hoc невозможно. Статут Суда предоставляет сторонам право назначать судей ad hoc.

^k Включая приложения.

^l См. пункт А.7.1 выше.

